Prof. univ.dr. habil. Anca Greere
Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare
Universitatea Babeş-Bolyai

ADMITERE SDSLL 2020

PROBELE DE EXAMEN

Conform regulamentului pentru admiterea la studiile universitare de doctorat, sesiunea septembrie 2020, examinarea se va desfășura astfel:

Proba 1: examen oral, pe baza bibliografiei recomandate mai jos (50% din nota finală)

Se primesc subiectele prin email. Timp de pregătire: 10 minute. După care se intră în examenul oral care este organizat pe platforma Zoom. Prezentarea răspunsurilor la subiecte: 10 minute. Discuții: 10 minute.

Proba 2: prezentarea proiectului de cercetare și discutarea acestuia cu membrii comisiei de concurs (50% din nota finală)

Proiectul de cercetare va fi depus la înscriere. Candidații sunt rugați să pregătească un PowerPoint de prezentare. Timp de prezentare: max. 15 minute. Discuții: 15 minute

Examenul va avea loc în **limba engleză**.

BIBLIOGRAFIE RECOMANDATĂ

Crystal, D., Davy, D. (1973) *Investigating English Style*. London: Longman Publishing

Gouadec, D. (2007) *Translation as a Profession.* London: John Benjamins Publishing

Gambier, Y., van Doorslaer, L. (ed.) (2007) *Handbook of Translation Studies.* London: John Benjamins Publishing

Mey, J. (1993) *Pragmatics. An introduction.* London: Blackwell Publishing

Venuti, L. (ed.) (2000) *The Translation Studies Reader.* London: Routledge

Prof. univ.dr. habil. Anca Greere
Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare
Universitatea Babeş-Bolyai

TEMATICĂ DOCTORAT

- **Traductologie.** Teorii ale Traducerii. Funcționalism. Etape în procesul traducerii. Abordarea documentară vs abordarea instrumentală. Expertiză intratextuală, co-textuală, contextuală şi extratextuală.

- **Traduceri Specializate.** Terminologie. Limbaje de specialitate. Analiza şi producerea de texte de specialitate. Traduceri juridice. Traduceri autorizate/notariale. Colaborarea client-traducător-notar. Traduceri medicale. Colaborarea client-traducător-medic. Traduceri în domeniul mediului. Traduceri în domeniul educațional.

- **Traducerea ca activitate profesională.** Industria globală a limbilor. Profesiile traducerii. Competențe ale traducătorului. Protocoale de monitorizare a activității traducătorului. Servicii specifice. Relația client-traducător-expert-receptor. Activitatea de traducere vs activitatea de interpretare. Mediere interculturală. Etică şi deontologie. Educarea clienților. Standarde profesionale naționale, europene, internaționale.

- **Didactica disciplinelor traductologice.** Metodologii de predare în cadrul programelor universitare profesionalizante. Învățământ axat pe student. Metode exploratorii de învățare autonomă. Simulări globale intracurriculare. Dezvoltare curriculară – Principii şi Metodologii.

- **Lingvistică aplicată.** Lingvisitica limbii engleze. Morfologie. Sintaxa. Stilistică. Pragmatică. Principii de convenționalitate. Predarea limbii engleze ca limbă sursă/țintă.

- **Asigurarea calității în învățământul superior.** Structuri, metodologii, instrumente interne şi externe de asigurarea calității. Dezvoltarea calității în învățământul superior. Mecanisme de implicare a studenților, cadrelor didactice, cadrelor administrative, angajatorilor, a mediului profesional în asigurarea calității.

- **Reforme universitare şi rolul limbilor străine/nenative**. Internaționalizarea instituțiilor de învățământ superior în cadrul procesului Bologna. Spațiul european al învățământului superior. Învățământ transnational/CBHE. Politici lingvistice în instituții/programe internaționalizate. Metodologii de predare în cadrul programelor cu predare în limbă străină. *Content and Language Integrated Learning.* Clasa multiculturală/multilingvistică. Structuri suport pentru cadre didactice, cadre administrative şi studenți naționali/internaționali.